Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dziękuję Bogu że ja od wszystkich was więcej językami mówiący |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dziękuję Bogu, że mówię językami więcej niż wy wszyscy, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dziękuję Bogu: (od) wszystkich was bardziej językami mówię;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dziękuję Bogu (że) ja (od) wszystkich was więcej językami mówiący |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki Bogu więcej niż wy wszyscy mówię językami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dziękuję mojemu Bogu, że mówię językami więcej niż wy wszyscy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dziękuję Bogu mojemu, iż więcej, niż wy wszyscy, językami mówię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dziękuję Bogu mojemu, iż językiem was wszytkich mówię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dziękuję Bogu, że mówię językami lepiej od was wszystkich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dziękuję Bogu, że ja o wiele więcej językami mówię, niż wy wszyscy; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dziękuję Bogu, że mówię językami więcej od was wszystkich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dziękuję Bogu, że mówię językami lepiej od was wszystkich. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dziękuję Bogu, że mówię językami lepiej niż wy wszyscy,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jestem wdzięczny Bogu, że mi udzielił daru mówienia nieznanymi językami, i to daleko więcej niż wam.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dziękuję za to Bogu, że modlę się obcymi językami lepiej niż wy wszyscy, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дякую Богові, що більше від усіх вас розмовляю мовами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dziękuję mojemu Bogu, że więcej od was wszystkich mówię językami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dziękuję Bogu, że mówię językami więcej niż wy wszyscy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dziękuję Bogu, że mówię większą liczbą języków niż wy wszyscy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jestem wdzięczny Bogu za to, że mówię obcymi językami lepiej niż wy wszyscy. |